

## What I witnessed on Wednesday, November 10, 2021 Cosa ho visto accadere mercoledì 10 novembre 2021

\*\*\*

*I am still waiting for an answer of any kind after the following messages.*

*I began by a telephone call to the Local Police on the same November 10, but I was refused a conversation: it seems the only person available in the whole Local Police Headquarters on a midmorning of a workday was an apologetic switchboard operator.*

*Later the same day I sent an email to the Local Police from my personal address.*

*After a week no answer had come, so on November 16 I re-sent the same message by my PEC email, which was duly received by the Local Police but not answered.*

*Given that once again there was silence, on November 25 I sent once again the message, with additional text, by my PEC email to the Mayor's office and to the Council committee for the rights and participation of foreigners, which were received and (in the case of the Mayor's office) registered with a protocol number.*

*As I write it is the evening of December 7 and no sign of life has reached me from any of the recipients. The city of Padua, recently added to the UNESCO World Heritage List and named European Capital for social volunteering in 2020, is being dressed up by the Council for the festivities and the celebration of goodwill and peace. I confess I find it a sad sight, the bright lights and inspiring slogans barely covering the bleak inequality in public life.*

*NB: all translations are mine.*

*Sto ancora aspettando una risposta di qualsiasi specie ai messaggi che riporto nel seguito.*

*Anzitutto ho telefonato alla Polizia Locale il 10 novembre stesso, ma mi è stato impossibile ottenere una conversazione: a quanto pare l'unica persona disponibile nell'intero Comando della Polizia Locale a metà mattina di un giorno feriale era un cortese e spiacente centralinista.*

*Più tardi lo stesso giorno ho mandato alla Polizia Locale una email dal mio indirizzo personale.*

*Passata una settimana senza risposta, il 16 novembre ho rispedito lo stesso messaggio tramite la mia email PEC, la quale è stata regolarmente ricevuta dalla Polizia Locale ma non ha avuto risposta.*

*Dato il perdurare del silenzio, il 25 novembre ho rispedito il messaggio tramite PEC, con testo aggiuntivo, alla Segreteria del Sindaco e al Comitato comunale per i diritti e la partecipazione degli stranieri; esso è stato ricevuto e, nel caso della Segreteria del Sindaco, registrato con numero di protocollo.*

*Mentre scrivo è la sera del 7 dicembre e nessun segno di vita mi ha raggiunta da parte di alcuno dei destinatari. La città di Padova, recentemente aggiunta alla lista dell'UNESCO del Patrimonio dell'Umanità e nominata Capitale Europea del Volontariato Sociale nel 2020, viene addobbata dal Comune per le feste e la celebrazione della buona volontà e della pace.*

*Confesso che la vista mi rattrista, con le luci brillanti e gli slogan buonisti a coprire a malapena la squallida disuguaglianza nella vita pubblica.*

## EMAIL N. 1, November 10

### What I witnessed this morning

*Silvia Gasparini* <[REDACTED]>

*Wed, Nov 10, 2021 at 12:03 PM*

*To: poliziamunicipale@comune.padova.it*

Good morning. I tried in vain to contact you by telephone, so I am addressing you this email.

This morning, November 10, at 11.05, I was walking under the arcades along via Manin, directed toward the Piazza delle Erbe.

At the crossroad with via Gritti, two Local Police officers, a man and a woman, were questioning a man of colour, who clearly appeared to be a foreigner not very at ease with the Italian language.

The conversation had already been going for a while when I stopped to listen because of the excited tone, and during a couple of minutes I heard the officer who was conducting the interrogation (a young man with a short dark beard and whiskers) addressing rude expressions in loud tones to the person whose documents he demanded to check, while his colleague remained silent and the interrogated man answered in a quiet tone, without raising his voice or otherwise come into conflict with the officer, not even with his gaze or his body language.

I greeted the officer, apologised and politely suggested that I would have expected more urban manners in the contact with the public. His answer was "Mind your own business".

The agent went on declaring that since some minutes he was asking the man to exhibit his documents, which had in fact been given to him to check soon after I had begun to watch the scene.

In turn I reminded the officer of the possible linguistic hardships in understanding the instructions he imparted, but to no avail.

I do not agree with him: the behaviour of public officers is indeed my own business, inasmuch as I am an Italian citizen. Therefore I deem not

## EMAIL N. 1, 10 novembre

### Cosa ho visto accadere questa mattina

*Silvia Gasparini* <[REDACTED]>

*Wed, Nov 10, 2021 at 12:03 PM*

*To: poliziamunicipale@comune.padova.it*

Buongiorno. Ho tentato invano di contattarVi per telefono e quindi ricorro all'e-mail.

Oggi 10 novembre alle 11.05 camminavo sotto i portici di via Manin in direzione di Piazza delle Erbe.

All'altezza dell'incrocio con via Gritti, due agenti della Polizia Locale, un uomo e una donna, stavano interrogando un uomo di colore, evidentemente straniero e poco pratico della lingua italiana.

La conversazione era già iniziata quando mi sono fermata ad ascoltare a causa dei toni concitati, e nel corso di un paio di minuti ho udito l'agente che conduceva l'interrogazione (un giovane con baffi e barba corta di colore scuro) usare toni alti ed espressioni assai poco cortesi nei confronti della persona di cui intendeva controllare i documenti, mentre la sua collega rimaneva in silenzio e l'interrogato rispondeva in tono sommesso, senza alzare la voce nè altrimenti entrare in conflitto con l'agente neppure con lo sguardo o con l'atteggiamento del corpo. Scusandomi e salutando, ho suggerito cortesemente all'agente che mi sarei aspettata modi più urbani nei rapporti con il pubblico. La risposta è stata "Si faccia i fatti suoi".

L'agente ha proseguito dichiarando che da alcuni minuti cercava di farsi esibire i documenti della persona interrogata, i quali erano in effetti stati esibiti poco dopo il momento in cui avevo iniziato ad osservare la scena.

A mia volta ho rammentato la possibile difficoltà linguistica nel comprendere le istruzioni impartite dall'agente, ma senza risultato.

only my right, but also my civic duty to raise objections whenever I witness the violation of the ethical principles which the Public Administrations are due to follow, according to the law and the Italian Constitution.

In the specific case, I may quote art. 3 co. 1 and co.4 and art. 5 co. 1 sub a) of the Statute of the Comune of Padua in the text lately modified by deliberations of the Council of the Comune n. 32 on May 14, 2018 and n. 33 on May 28, 2018, stressing that they are explicitly applied not only to the Paduan or the Italian citizens, but to all human persons.

I hope that in the future I will not find myself ever to witness scenes like that which I saw this morning: they disqualify the action of the public Authority as well as the trustworthiness of public officers in performing their service.

Thank you for your attention

Non sono d'accordo con l'agente: la condotta dei pubblici ufficiali è un fatto che mi riguarda in quanto cittadina italiana, e ritengo che rientri non solo nel mio diritto, ma anche nel mio dovere civico, sollevare obiezioni quando io veda violati i criteri etici a cui l'azione delle Pubbliche Amministrazioni deve conformarsi a norma delle vigenti leggi e della Costituzione della Repubblica.

Mi rifaccio in particolare, riguardo al caso specifico, all'art. 3 co. 1 e co. 4 e all'art. 5 co. 1 sub a) dello Statuto del Comune di Padova nel testo modificato da ultimo con deliberazioni del Consiglio Comunale n. 32 del 14 maggio 2018 e n. 33 del 28 maggio 2018, sottolineando che essi esplicitamente si applicano non solo ai cittadini padovani o italiani, ma ad ogni persona umana.

La mia speranza è di non trovarmi in futuro ad essere testimone di scene come quella di questa mattina, che dequalificano l'azione della pubblica Autorità nonché l'affidabilità dei pubblici ufficiali nello svolgimento dei loro compiti.

Grazie dell'attenzione

Silvia Gasparini



## **Statuto del Comune di Padova**

**effective 12 luglio 2018**

<https://www.padovanet.it/informazione/statuto-del-comune-di-padova>  
(visited December 7, 2021)

### **Art. 3 Aims**

1. The Comune represents and wards its Community and, subscribing what stated in the Universal Declaration of Human Rights, in the European Convention for the protection of Human Rights and

## **Statuto del Comune di Padova**

**in vigore dal 12 luglio 2018**

<https://www.padovanet.it/informazione/statuto-del-comune-di-padova>  
(consultato 7 dicembre 2021)

### **Art. 3 Finalità**

1. Il Comune rappresenta e tutela la propria Comunità e, facendo proprio quanto sancito dalla Dichiarazione universale dei Diritti Umani, dalla Convenzione Europea per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e

fundamental Liberties and in the Italian Constitution, is inspired in its social and administrative action to principles of freedom, democracy, equity, solidarity and equal opportunities among the citizens with no distinction of sex, geographical provenance, language, religion, sexual orientation and gender identity.

*(omissis)*

4. The Comune supports the culture of peace and human rights through initiatives of culture and research, education, cooperation and information which aim at making the Comune a place of peace through the respect and the defense of freedom and the principle of self-determination of peoples. It protects health through Health and Society Services by a relationship of cooperation with the appointed Organs of government and of political and administrative control.

*(omissis)*

#### **Art. 5 Performance of services**

1. The Organs of government of the Comune direct the administrative action and the performance of the Organs of management by setting the protection of the human person at the centre of their administrative action in view of the following aims:

a) the advancement and affirmation of the rights guaranteed to every person by the Constitution and by the laws, protecting their dignity, freedom, personal safety, and supporting the improvement of their personal and social conditions;

*(omissis)*

delle libertà fondamentali e dalla Costituzione Italiana, ispira la sua azione sociale ed amministrativa ai valori di libertà, democrazia, equità, solidarietà e pari opportunità tra i cittadini senza distinzioni di sesso, provenienza geografica, lingua, religione, orientamento sessuale e identità di genere.

*(omissis)*

4. Il Comune promuove la cultura della pace e dei diritti umani mediante iniziative culturali e di ricerca, di educazione, di cooperazione e di informazione che tendono a fare del Comune una terra di pace nel rispetto e nella difesa della libertà e del principio di autodeterminazione dei popoli. Tutela la salute attraverso le istituzioni socio-sanitarie in un rapporto di collaborazione con i previsti Organi di gestione e di controllo politico-amministrativo.

*(omissis)*

#### **Art. 5 Esercizio delle funzioni**

1. Gli Organi di governo del Comune indirizzano l'azione amministrativa e l'attività degli Organi di gestione ponendo al centro della loro azione amministrativa la tutela della persona umana, per il conseguimento dei seguenti fini:

a) promozione ed affermazione dei diritti garantiti ad ogni persona dalla Costituzione e dalle leggi, tutelandone la dignità, la libertà e la sicurezza personale e sostenendone l'elevazione delle condizioni personali e sociali;

*(omissis)*

## EMAIL N. 2, November 16

Good morning.

Given that I have received no answer to the mail I sent to your address on November 10 past, I re-send the text, attached here as a .jpg file.

Regards

Receipt of the message.

## EMAIL N. 2, 16 novembre

Cosa ho visto accadere il 10 novembre

✉ S... <[redacted]> 16/11/2021 14:27  
A poliziamunicipale@comune.padova.it

Rispondi Rispondi a tutti Inoltra Elimina  
Invia in conservazione ☰

▶ 1 allegato Vista Apri nel browser Scarica

Buongiorno.

Poichè non ho ricevuto alcun riscontro alla mail inviata a codesto indirizzo il 10 novembre scorso, ne rispedisco il testo, qui allegato in formato .jpg.

Distintamente saluto

Silvia Gasparini  
[redacted]

ACCETTAZIONE: Cosa ho visto accadere il 10 novembre

✉ posta-certificata@pec-em... 16/11/2021 14:27  
A [redacted]

Rispondi Rispondi a tutti Inoltra Elimina  
Invia in conservazione ☰

▶ 1 allegato Vista Apri nel browser Scarica

Ricevuta di accettazione  
Il giorno 16/11/2021 alle ore 14:27:04 (+0100) il messaggio  
"Cosa ho visto accadere il 10 novembre" proveniente da  
[redacted]  
ed indirizzato a:  
[poliziamunicipale@comune.padova.it](mailto:poliziamunicipale@comune.padova.it) ("posta ordinaria")  
è stato accettato dal sistema ed inoltrato.  
Identificativo del messaggio:  
[ope228.20211116142704.29726.06.1.11@pec-email.com](mailto:ope228.20211116142704.29726.06.1.11@pec-email.com)

## EMAIL N. 1, November 10

### What I witnessed on November 10

*Silvia Gasparini* <[REDACTED]>

*25/11/2021 18:41*

*To: protocollo.generale@pec.comune.padova.it*

*Copy to: dirittiepartecipazione@comune.padova.it*

Good evening.

Time goes by and, as I have received no answer from the Local Police Headquarters, I attach hereby:

-- file aVVUU\_mail-2021-11-10.jpg with the text of the e-mail sent on November 10 past from my personal email address;

-- file aVVUU\_pec-2021-11-16.pdf with the text of the same email, forwarded, together with the former message as attachment, to the same Headquarters by way of PEC.

For your convenience and by way of completeness, I transcribe here the text of my first message, addressed to the Headquarters on November 10: *(omissis)*

In the face of the silence maintained so far by the appointed Authorities whom I addressed, I still hold hope that the episode will not be considered irrelevant, and that adequate provisions will be taken by better care in the training of the Local Police personnel as well as by urging the officers already in service to keep a behaviour more dignified and better fit for their duties.

On the other hand, I refuse to believe that what I had to witness may be the expression of implicit, or worse explicit, instructions aimed at the officers keeping a hostile or intimidatory attitude toward those foreigners who may not appear at first sight as tourists come to visit UNESCO-World- Heritage-listed Padua, ready to pour the contents of their wallets in the local economy.

Waiting, finally, for some answer, regards

## EMAIL N. 3, 25 novembre

### Cosa ho visto accadere il 10 novembre

*Silvia Gasparini* <[REDACTED]>

*25/11/2021 18:41*

*A: protocollo.generale@pec.comune.padova.it*

*Copia a: dirittiepartecipazione@comune.padova.it*

Buonasera.

Il tempo passa e non avendo ancora ricevuto alcuna risposta dal Comando della Polizia Locale di Padova, vi trasmetto in allegato:

-- file aVVUU\_mail-2021-11-10.jpg con il testo dell'e-mail inviata il 10 novembre scorso dal mio indirizzo di posta elettronica ordinaria;

-- file aVVUU\_pec-2021-11-16.pdf con il testo dell'inoltro dell'e-mail di cui sopra, con allegato il precedente messaggio, al medesimo Comando tramite PEC.

Per vostra comodità e completezza, trascrivo di seguito il testo della mia prima comunicazione indirizzata al Comando il 10 novembre: *(omissis)*

Nonostante il silenzio mantenuto finora dalle Autorità competenti alle quali mi sono rivolta, insisto nella speranza che l'episodio non venga considerato irrilevante, e che vengano anzi assunti i provvedimenti del caso, curando una migliore formazione professionale del personale della Polizia Locale e raccomandando agli agenti già in servizio un contegno più dignitoso e più adeguato alla loro funzione.

Mi rifiuto viceversa di credere che quanto ho dovuto constatare sia espressione di implicite, o peggio esplicite, direttive volte a indurre gli agenti a tenere atteggiamenti ostili o intimidatori nei confronti di stranieri che non appaiano a prima vista come turisti venuti a visitare Padova-Patrimonio dell'UNESCO, pronti a riversare sull'economia locale il contenuto dei loro portafogli.

In attesa, finalmente, di un qualche riscontro, saluto distintamente

Silvia Gasparini



attachments:

aVVUU\_mail-2021-11-10.JPG (204 KB)

aVVUU\_pec-2021-11-16.pdf (67 KB)

allegati:

aVVUU\_mail-2021-11-10.JPG (204 KB)

aVVUU\_pec-2021-11-16.pdf (67 KB)

ACCETTAZIONE: Cosa ho visto accadere il  
10 novembre



Receipt of the messages and protocol:

1 allegato Vista Apri nel browser Scarica

Ricevuta di accettazione

Il giorno 25/11/2021 alle ore 18:41:24 (+0100) il messaggio  
"Cosa ho visto accadere il 10 novembre" proveniente da

ed indirizzato a:

[protocollo.generale@pec.comune.padova.it](mailto:protocollo.generale@pec.comune.padova.it) ("posta certificata")

[dirittipartecipazione@comune.padova.it](mailto:dirittipartecipazione@comune.padova.it) ("posta ordinaria")

è stato accettato dal sistema ed inoltrato.

Identificativo del messaggio:

[opec228.20211125184123.22018.09.1.08@pec-email.com](mailto:opec228.20211125184123.22018.09.1.08@pec-email.com)